



CCSBT-CC/1610/06

CCSBT Fishing Sector Definitions CCSBT における漁業セクターの定義

Introduction

はじめに

The Workplan for the Eleventh Meeting of the Compliance Committee (CC11) notes that the definitions that Members use to distinguish the different fishing sectors (such as artisanal, commercial, recreational and customary) should be determined and recorded. These definitions will provide a starting point from which to work towards a common CCSBT-specific definition for each fishing sector.

第11回遵守委員会（CC 11）に向けた作業計画では、メンバーが異なる漁業セクター（沿岸零細漁業、商業漁業、遊漁及び慣習的漁業など）を区別するために用いている定義を確認し、記録する必要があると指摘している。これらの定義は、各漁業セクターに関する CCSBT 共通の具体的な定義に向けた作業の開始点となる。

On 10 August 2016 Members and Cooperating Non-Members (CNMs) were reminded to provide their current fishing sector definitions to the Secretariat so that these could be reported to the meeting.

事務局は、事務局が会合に対してこれを報告できるようにすべく、2016年8月10日に、メンバー及び協力的非加盟国（CNM）に対して現行の漁業セクターの定義を事務局に提出するようリマインドしたところである。

Member Definitions

メンバーの定義

The definitions that have been received by the Secretariat to date are provided at **Attachment A**.

事務局がこれまでに受領した定義は別紙 A のとおりである。

Member Responses Received メンバーから受領した回答

1. Australia オーストラリア

We have no formal Australia wide definitions for our fishing sectors.

漁業セクターに関して、オーストラリア横断的な公式の定義は有していない。

2. European Union 欧州連合

There are no specific EU definitions distinguishing different fishing sectors. EU Member States may use their own definitions that are different from one state to the other or inexistent in some member countries, but in any case non official. There is a definition distinguishing boats only in the size basis that is used for state aid purposes.

異なる漁業セクターを区別するための EU としての具体的な定義はない。EU 加盟国は、国ごとに異なる、又は他の加盟国には存在しないような独自の定義を使用することができるが、いずれも公式なものではない。サイズのみをベースとして船を区分する定義があるが、これは補助的に使用されるものである。

3. Japan 日本

Regarding Japan's fishery sector definition, there is no sector except for the fishers and fishing vessels which were allocated SBT individual quota from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries. They were entirely authorized the fishing operation in high sea for tuna longline fishery by the Minister subject to the allocation of SBT quota.

日本の漁業セクターの定義に関しては、農林水産大臣から SBT の個別クォータの配分を受けた漁業者及び漁船以外のセクターはない。SBT クォータの配分の前提として、これらの漁業者及び漁船はすべて農林水産大臣から公海におけるまぐろはえ縄漁業の操業許可を受けている。

4. Korea 韓国

Korea's fishing is defined to come from the commercial fishing sector.

韓国漁船は、商業漁業セクターに帰属するものとして定義されている。

5. New Zealand ニュージーランド

New Zealand Fisheries for Southern Bluefin Tuna

ニュージーランドのみなみまぐろ漁業

Under the New Zealand Fisheries Act 1996, "No person shall take any fish, aquatic life, or seaweed by any method unless the person does so under the authority of and in accordance with a current fishing permit".

ニュージーランドの 1996 年漁業法は、「当局の管理の下に現行の漁業許可に従って魚、水産生物又は海藻を採集する者以外の者は、どのような手段によってもこれらを採集してはならない」としている。

This does not apply to the taking of fish, aquatic life, or seaweed by:

これは、以下により魚、水産生物又は海藻を採集する者には適用されない。

- (a) any natural person otherwise than for the purpose of sale and in accordance with any amateur fishing regulations made under, and any other requirements imposed by, this Act; or
販売を目的としない自然人であって、本法の下にすべてのアマチュア漁業規則及びその他の要件に従う者
- (b) any natural person otherwise than for the purpose of sale and in accordance with any Maori customary non-commercial fishing regulations made under, and any other requirements imposed by, this Act.
販売を目的としない自然人であって、本法の下にマオリ族の慣習的非営利漁業規則及びその他の要件に従う者

Commercial – New Zealand’s commercial southern bluefin tuna fishery includes boats of all sizes and capabilities which target or incidentally catch southern bluefin tuna. All fish aboard a registered commercial fishing vessel is deemed to have been taken for the purpose of sale. Commercial operators are bound by the obligations of the Quota Management System as defined in the Fisheries Act 1996 and relevant regulations.

商業漁業 – ニュージーランドの商業的みなみまぐろ漁業には、みなみまぐろを漁獲対象とする、又は偶発的に漁獲するすべてのサイズ及び漁獲能力の船が含まれる。登録商業漁船に引き揚げられた魚はすべて、販売を目的として漁獲されたものと見なされる。商業的操業者は、1996 年漁業法において定義されたクォータ管理制度にかかる義務及び関連規則により拘束される。

Recreational – New Zealand’s recreational southern bluefin fishery is comprised of individuals fishing from their own vessels or from amateur charter vessels, which take individuals on short fishing trips targeting southern bluefin tuna, as well as other large, pelagic fish. These fish are either tagged and released or consumed, but cannot be sold or traded.

遊漁 – ニュージーランドの SBT 遊漁は、個人所有船又はアマチュアチャーター船（みなみまぐろ及びその他の大型浮魚を狙った短期間の釣り航海に個人を案内するもの）による個人の釣りから構成されている。これらの魚は標識装着の上放流されるか、又は消費されるが、販売又は取引はできない。

Customary – Customary fisheries in New Zealand are when/where individuals or groups catch fish under pre-arranged Customary Fishing Permits (granted under the Fisheries Act 1996). These permits are granted in recognition of the special relationship between Māori and fisheries resources. The law stipulates that such food gathering must not be commercial in any way, nor involve commercial gain or trade.

慣習的漁業 – ニュージーランドにおける慣習的漁業は、予め決められた慣習的漁業許可（1996 年漁業法の下で許可されるもの）の下に個人又はグループが魚を漁獲する場合がこれに当たる。これらの許可は、マオリ族と漁業資源との間の特別な関係が認められた場合に許可される。法律上、こうした食糧採集生活ではいかなる商業

形態も認められず、また商業的利益又は取引が行われてはならないと規定している。

6. Taiwan 台湾

For Taiwan, we have only commercial fishery to catch SBT.

台湾においては、SBTを漁獲する商業的漁業のみがある。